

BSP 220/221

蒸汽烤箱

目录

重要安全信息	3
损坏原因	4
环境保护	5
环境保护	5
节能技巧	5
电器介绍	6
蒸汽烤箱	6
显示屏和操作控件	7
符号	7
颜色和显示	8
附加信息 i 和 i [®]	8
冷却风扇	8
功能选择钮的各个位置	9
附件	10
专用附件	10
在第一次使用之前	10
设置语言	10
设置时间格式	11
设置时钟	11
设置日期格式	11
设置日期	11
设置水硬度	11
完成初始设置	12
校准	12
清洁附件	12
开启电器	13
待机	13
开启电器	13
操作电器	13
向水箱加水	13
烹饪箱	14
插入附件	14
开启	14
在每次使用之后	15
安全关机	15
定时器功能	15
调用定时器菜单	15
定时器	15
秒表	16
烹饪时间	16
烹饪结束时间	17
长定时器	18
设置长定时器	18
儿童锁	19
开启儿童锁	19
停用儿童锁	19

基本设置	20
清洁和维护	22
清洁剂	22
清洁程序	23
除垢程序	23
拆除滑入式导轨	24
故障排除	25
断电	26
演示模式	26
更换烤箱灯	26
售后服务	26
设定表和提示	27
蔬菜	27
蔬菜 – 慢蒸	28
鱼类 – 蒸制	28
鱼类 – 慢蒸	29
肉 / 家禽 – 低温蒸制	30
肉 / 香肠 – 加热	30
家禽 – 蒸制	31
配菜	31
甜点	31
其他	32
翻热 (重新加热)	32
发面	32
解冻	33
腌渍	34
榨汁 (软水果)	34
制备酸奶	35
制备大量食物	35

可在网站 www.gaggenau.com 以及在线商店 www.gaggenau-eshop.com 找到关于各种产品、附件、替换件以及相关服务的附加信息。

⚠ 重要安全信息

请仔细阅读使用说明书。只有这样才能安全正确地使用电器。请保管好说明手册和安装说明，以备日后使用或供下一任所有者使用。

本电器仅供在厨房妥善安装使用。请遵照专门的安装说明进行安装。

拆开包装后，请对电器进行检查。如果电器在运输过程中损坏，请勿连接电器。

仅限持有上岗证书的专业人员才可以连接不带插头的电器。因不正确连接导致的损坏将不予保修。

本电器仅供家庭使用。本电器只能用于制备食物和饮料。电器工作时必须有人看管。本电器仅限室内使用。

年满 8 周岁的儿童以及身体虚弱、感觉迟缓、精神障碍者或者无使用知识和经验的人，如果在相关安全责任人的监督和指导下了解了如何安全使用电器及相关危险事项，也可使用本电器。

严禁儿童玩耍本电器。儿童除非年满 8 岁并有人监督，否则不得清洁本电器或执行一般维护操作。

8 岁以下儿童请远离本电器和电源线。

必须将附件正确滑入烹饪箱中。参见本说明手册中的“附件描述”部分。

警告：在使用时可触及部分可能会发热，儿童应远离。

警告：不要使用粗糙擦洗剂或锋利的金属刮刀清洁烤箱门的玻璃，如果烤箱门的玻璃表面会擦伤，这样做会导致玻璃粉碎。

警告：为避免可能出现的电击，换灯前应确定器具已断开电源。

注意：器具在使用期间会发热，注意避免接触烤箱内的发热单元。

注意：不能使用蒸汽清洁器。

注意：使用该烤箱推荐的温度传感探头。

注意：如果电源软线损坏，必须用专用软线或从其制造商或维修部买到的专用组件来更换。

有着火危险！

易燃物品保存在烹饪箱中可能导致着火危险。切勿将易燃的物品保存在烹饪箱中。切勿在内部起烟时打开电器门。关断电器，拔下电源插头，或关断熔断器盒中的断路器。

有灼伤危险！

- 电器会变灼热。切勿触摸烹饪箱的内表面或加热元件。必须让电器冷却下来。请将小孩留在安全距离以外。
- 附件和烹饪容器会变得十分灼热。从烹饪箱中取出附件或烹饪容器时必须戴上烤箱手套。
- 工作期间可能会有热蒸汽逸出。切勿接触通风孔。不要让儿童靠近。

有烫伤危险！

- 在打开电器门时，可能会有热蒸汽逸出。由于温度原因，蒸汽可能不可见。开门时，不要站得离电器太近。打开电器门时要小心。不要让儿童靠近。
- 即使在关断电器后，蒸发皿里的水仍然是热的。不要在关断电器后马上倒空蒸发皿。先让电器冷却下来，然后再进行清洁。
- 将烹饪容器从烹饪箱中取出时，灼热的液体可能会从烹饪容器的四周溢出。取出灼热的烹饪容器时应小心，且必须戴上烤箱手套。

有电击危险！

- 不正确的修理是很危险的。只能由我公司派出的经过培训的售后工程师进行修理。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。联系售后服务部门。
 - 如果接触到电器的灼热部件，电器的电线绝缘层会熔化。切勿使电器电源线接触电器的灼热部件。
 - 湿气渗入会导致电击危险。请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂。
 - 故障电器会导致电击危险。切勿接通发生故障的电器。拔下电器的电源插头或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 香辣酱（如番茄酱、芥末）和腌制食品（例如腌制烤肉）含有氯化物和酸，它们会腐蚀不锈钢表面。一定要立即去除残留物。
 - 果汁会在烹饪箱中留下污迹。一定要立即清除果汁并使用湿布和干布擦拭烹饪箱。
 - 电器中的烹饪箱用高级不锈钢制作。不正确的维护可能导致烹饪箱腐蚀。参见说明手册中的保养和清洁说明。每次使用之后，等电器冷却后清洁烹饪箱。清洁后，使用烘干程序烘干烹饪箱。
 - 不要拆卸门封。如果门封非常脏，电器门将无法正确关闭，附近橱柜的表面可能会损坏。此时则需更换门封。
 - 不要抓着门把手搬运电器。门把手不能承受电器的重量，可能会断开。

损坏原因

小心！

- 不要将任何东西放在烹饪箱箱底上。不要用铝箔盖住箱底。热量的蓄积会损坏电器。必须始终保持烹饪箱箱底和蒸发皿干净畅通。必须将烹饪容器放在烤架上或置于带孔的烹饪容器中。
- 烹饪箱的铝箔不得与门面板接触。否则会导致门面板永久变色。
- 如果所使用的自来水中含有大量氯化物（大于 40 mg/L），建议使用氯化物含量低且不添加碳酸的矿泉水。您可咨询当地自来水厂，获取关于自来水水质的信息。
- 烹饪容器必须耐热和蒸汽。硅烤模不适合使用蒸汽组合操作。
- 烹饪箱内部只能使用原装附件。生锈的材料（例如，餐盘或刀叉）可腐蚀烤箱内部。
- 只能使用原装小零件（如滚花螺母）。如有小零件丢失，可从我们的售后服务部门订购。
- 当用带孔的烹饪容器蒸制时，一定要将烤盘或实心烹饪容器插在下方，接住滴流的液体。
- 不要将潮湿食物长期存放在密闭的烹饪箱内。这可能导致烹饪箱腐蚀。

环境保护

打开电器的包装并以环保的方式处理包装材料。

环境保护



本电器依据有关废旧电子电气电器 (WEEE – 电子电气设备废弃物) 的欧洲指令 2012/19/EU 进行标识。该指令确定了废旧电器回收和再利用的适用框架。

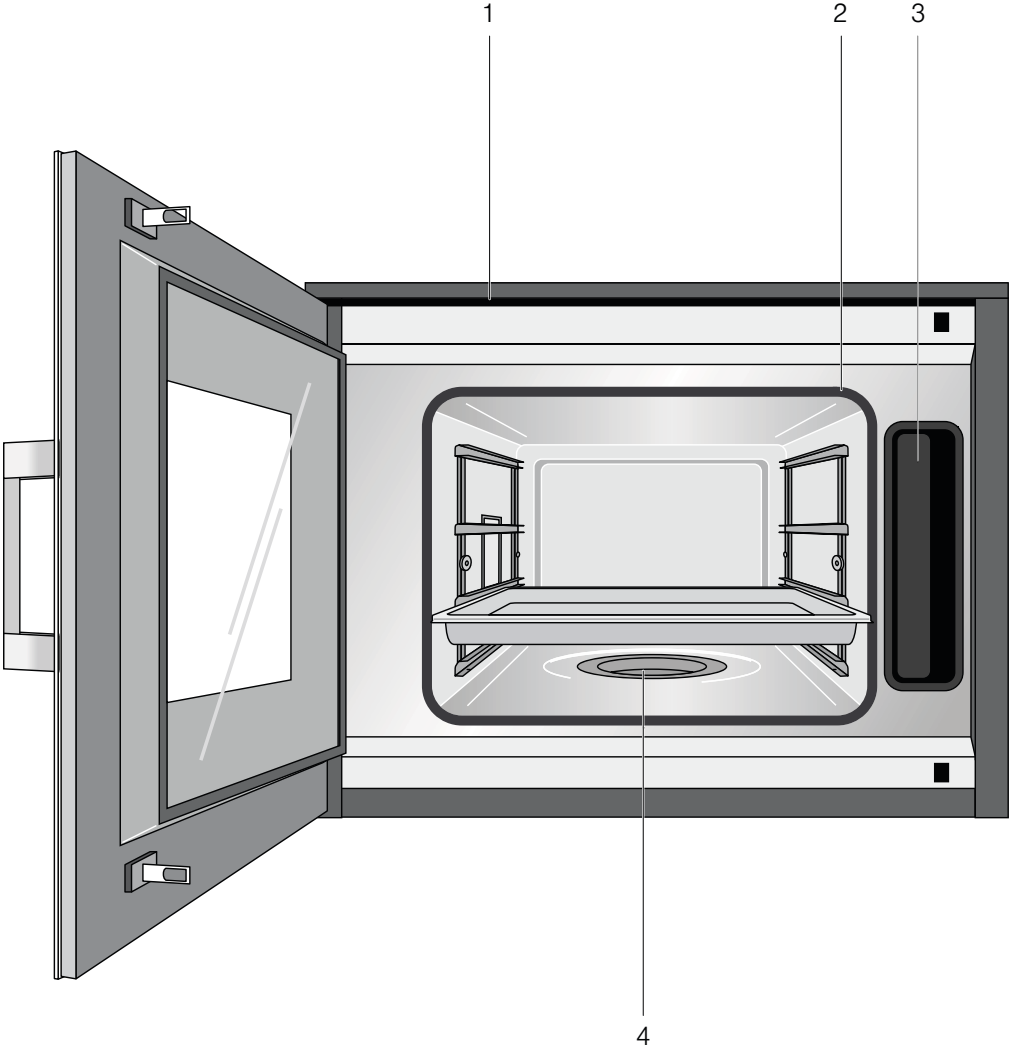
节能技巧

- 烹饪时尽量缩短打开电器门的时间。
- 对于长时间的烹饪，您可以在烹饪时间结束前 10 分钟关断蒸汽烤箱，用剩余的热量完成烹饪。
- 在蒸制食物时，您可以同时几个烹饪层上烹饪。如果菜式需要的烹饪时间不同，则可先插入烹饪时间最长的菜式。

电器介绍

通过本章节熟悉您的新电器。本节对控制面板和各个操作控件进行了介绍，您将了解关于烹饪箱和附件的信息。

蒸汽烤箱

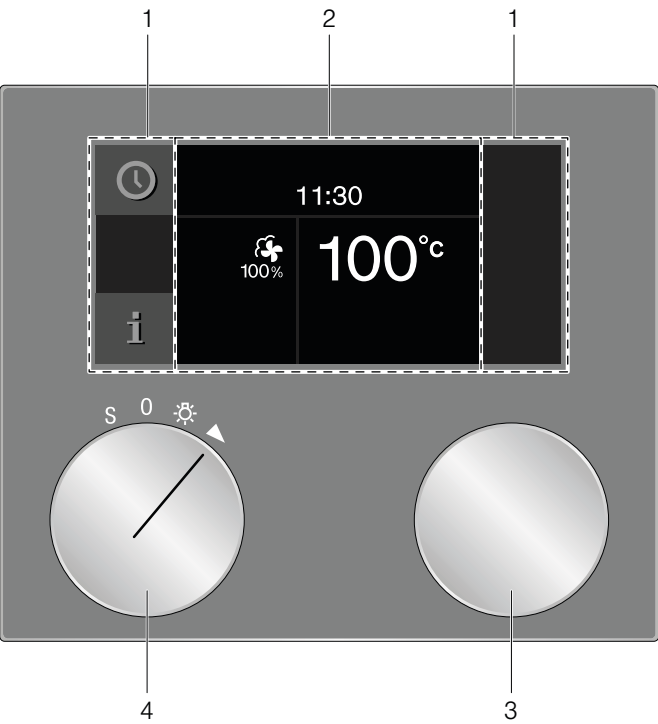


1	通风孔
2	门封
3	水箱
4	蒸发皿

显示屏和操作控件

这些说明适用于电器的各种款式。各种电器型号可能略微有些不同。

本电器的所有款式均以相同的方式操作。



1	控制面板	这些区域采用触摸式操作。触摸某个符号选择相应的功能。
2	显示屏	例如，显示屏可显示当前的设置和选项。
3	旋转选择钮	您可使用旋转选择钮设置温度和调节设置。
4	功能选择钮	功能选择器用于选择加热类型、清洁程序或基本设置。

符号

符号	功能
▶	启动
■	停止
	暂停 / 结束
x	取消
C	删除
✓	确认 / 保存设置
>	选择箭头
i	调用附加信息
⌒	加热时带状状态指示灯
↘	编辑设置
🔒	儿童锁
🕒	调用定时器菜单
🕒	调用长定时器
🔥	演示模式

颜色和显示

颜色

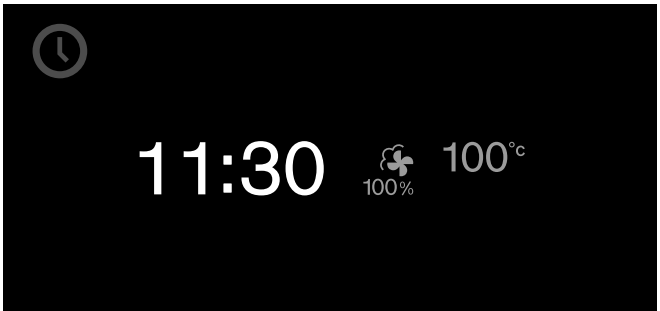
使用不同颜色在相关情况下指导用户进行操作。

橙色	初始设置 主功能
蓝色	基本设置 清洁
白色	可设置的值

显示

符号、值和整个显示屏的外观会根据情况发生变化。

放大	当前正在更改的设置以放大格式显示。 在烹饪时间即将结束前（例如，定时器的最后 60 秒钟），烹饪时间以放大格式显示，随后消失。
简洁显示	很快，显示屏简化，仅显示最重要的信息。该功能为预设项，可在基本设置中进行更改。



附加信息 i 和 i[Ⓢ]

触摸符号 **i** 可调用附加信息。

显示 **i[Ⓢ]** 符号指出这是重要信息，需要采取措施进行处理。有关安全和操作模式的重要信息还将自动间歇显示。这些信息在几秒钟之后自动消失，或者必须使用 **✓** 进行确认。

开始工作前，您将看到关于曾经设置过的加热类型之类的信息。您可以借此检查当前设置是否适合您的食物。

在工作期间，将向您显示已用时间和剩余时间以及当前烹饪箱温度信息。

说明：当烤箱加热后，在持续操作期间温度会有些许波动，这很正常。

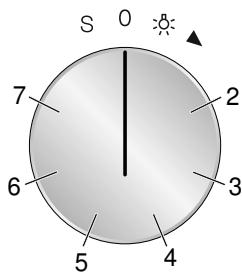
冷却风扇

电器带有一个冷却风扇。冷却风扇在工作期间开启，热风从门的上方或下方排出，具体取决于电器款式。

在取出烹饪好的食物之后，关上门，直到电器冷却。不得任由电器门半开着，这可能会损坏周围的橱柜。使用后，冷却风扇会继续运转一段时间，然后自动关闭。

小心！ 不要覆盖通风孔。否则将导致电器过热。

功能选择钮的各个位置



位置	功能 / 加热功能	温度	应用
0	关断位置		
蒸汽图标	灯		
2	100% 湿度	30 - 100 °C 默认温度 100 °C	70 °C - 100 °C 蒸汽：适合蒸制蔬菜、鱼类和配菜。 食物完全被蒸汽包围
3	慢蒸	30 - 100 °C 默认温度 80 °C	温和蒸制：适合蔬菜和鱼类。
4	生面团发酵	30 - 50 °C 默认温度 38 °C	发面：用于发酵生面团。 生面团发酵比室温下要快得多。热风 and 蒸汽组合，使生面团表面不会变干。 生面团发酵的最佳温度设置为 38 °C。
5	解冻	40 - 60 °C 默认温度 45 °C	用于蔬菜、肉、鱼和水果。 湿气使热量能够均匀地传送到肉上。肉不会变干，不会变形。
6	翻热	60 - 100 °C 默认温度 100 °C	用于烤过、煮过的食物。 重新稍稍加热预先烹饪过的食物。湿气保证食物不会变干。
7	低温蒸制	70 - 90 °C 默认温度 70 °C	用于肉类的低温烹饪。 小火慢制口感特别鲜嫩。
S	基本设置		您可在基本设置中对电器进行个性化调整。
	清洁程序		清洁程序用蒸汽去除污垢。
	除垢程序		使用除垢程序可去除烤箱内部的水垢。

附件

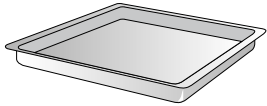
只能使用随产品提供的附件或从售后服务部门购买的附件。这些附件是专门为电器设计的。必须将附件妥善插入烹饪箱。

您的电器配备下列附件：



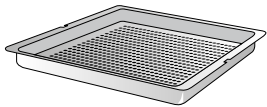
烤架

用于放置烹饪容器、蛋糕模和砂锅菜，以及用于烤肉



不锈钢烹饪容器，无孔，GN 2/3，40 mm 深

适用于烹饪米饭、豆和谷物，烘烤放在烤盘中的蛋糕，以及在蒸制过程中收集滴落的液体



不锈钢烹饪容器，带孔，GN 2/3，40 mm 深

用于蒸制蔬菜或鱼类、榨汁、解冻

专用附件

可以从专业经销商处订购以下专用附件：

GN 114 130	不锈钢烹饪容器，GN 1/3，带孔，40 mm 深，1.5 L
GN 114 230	不锈钢烹饪容器，GN 2/3，无孔，40 mm 深，3 L
GN 124 130	不锈钢烹饪容器，GN 1/3，带孔，40 mm 深，1.5 L
GN 124 230	不锈钢烹饪容器，GN 2/3，带孔，40 mm 深，3 L
GN 340 230	铸铝烧烤盘，GN 2/3，165 mm 高，有不粘层
GN 410 130	不锈钢盖，GN 1/3
GN 410 230	不锈钢盖，GN 2/3
GR 220 046	镀铬烤架，有支脚

仅使用规定的附件。如果附件使用不当，制造商概不负责。

在第一次使用之前

本节介绍在第一次使用本电器制备食物前需要进行的所有工作。首先阅读 **重要安全信息** 一节。

连接电源后，显示屏上出现“初始设置”菜单。现在即可对您的新电器进行设置。

- 语言
- 时间格式
- 时间
- 日期格式
- 日期
- 水硬度

电器必须完全安装并连接至电源。

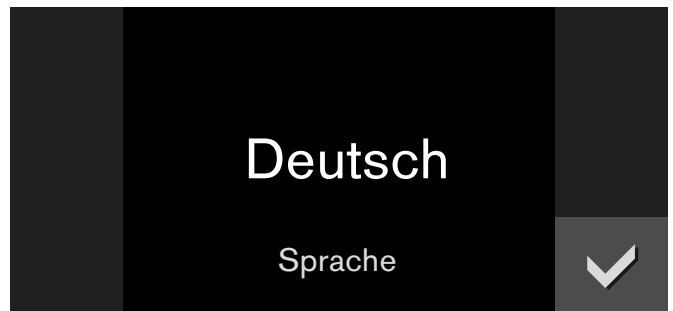
说明

- “初始设置”菜单仅在连接电源后首次开启电器时或在电器断电数天后显示。
当电器连接电源后，将显示嘉格纳标志“GAGGENAU”约 30 秒，随后自动显示“初始设置”菜单。
- 您可随时更改设置（请参见 **基本设置** 一节）。

设置语言

预设语言出现在显示屏上。

- 1 转动旋转选择钮，选择需要显示的语言。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置时间格式

显示屏中出现两种可用格式：24h 和 AM/PM。默认为 24h 格式。

- 1 使用旋转选择钮选择需要使用的格式。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置时钟

时间显示在显示屏上。

- 1 使用旋转选择钮设置希望使用的时间。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置日期格式

显示屏上出现三种可用的格式：D.M.Y、D/M/Y 和 Y/M/D。默认为 D.M.Y 格式。

- 1 使用旋转选择钮选择需要使用的格式。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置日期

预设日期出现在显示屏上。星期几设置当前已激活。

- 1 使用旋转选择钮设置星期几。
- 2 触摸 > 符号，切换至月份设置。
- 3 使用旋转选择钮设置月份。
- 4 触摸 > 符号，切换至年份设置。
- 5 使用旋转选择钮设置年份。
- 6 使用 ✓ 确认。



设置水硬度

“水硬度”出现在显示屏中。

- 1 使用随产品配套提供的碳酸盐硬度试剂检查自来水硬度：向小测量管内加入自来水至 5 mL 刻度处。
- 2 加入几滴指示液，直到颜色从紫色变为黄色。
重要：记下滴数，每次滴入后轻轻晃动测量管，直到液体充分混合。滴数对应于水硬度。
- 3 用旋转选择钮设置测量得出的水硬度。默认设置值为 12。
- 4 使用 ✓ 确认。



完成初始设置

显示屏上出现“完成初始设置”。

使用 ✓ 确认。



电器进入待机模式，待机屏幕随即出现。现在电器准备就绪。

在第一次使用电器蒸制之前先校准电器。电器设定沸点。

校准

水的沸点取决于大气压力。气压随着海拔高度升高而降低，沸点也随之下降。在校准期间，电器根据安装位置的压力的情况设置沸点。

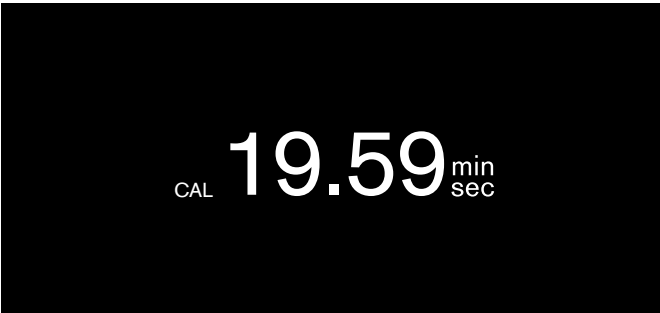
让电器在 100 °C 下连续蒸 20 分钟，这一点非常重要。在此期间不要打开电器门。

说明

- 仅在电器冷却后校准电器。
 - 在校准期间，电器会比平时生成更多的蒸汽。
- 1 将功能选择钮旋转至 **S** 位置。
 - 2 用旋转选择钮选择“基本设置”。
 - 3 触摸 ✓ 符号。
 - 4 用旋转选择钮选择“校准”。
 - 5 触摸符号 _。
 - 6 向水箱加注冷水，触摸 ✓ 符号。
 - 7 取出烤箱内部的所有附件，然后触摸 ✓ 符号。
 - 8 显示持续时间 20.00 分钟。触摸 ▶ 开始校准。



校准开始。经过的时间出现在显示屏上。



说明：不要中断校准。不要转动功能选择钮。不要打开电器门。

校准结束时，显示屏上将出现一条消息。触摸 ✓ 确认，将功能选择钮转到 **0**。

在搬家之后

重新进行校准，这样电器将自动根据新位置进行调整。

在断电之后

即使在断电或从主电源断开的情况下，本电器也能保存校准设置。无需重新校准。

清洁附件

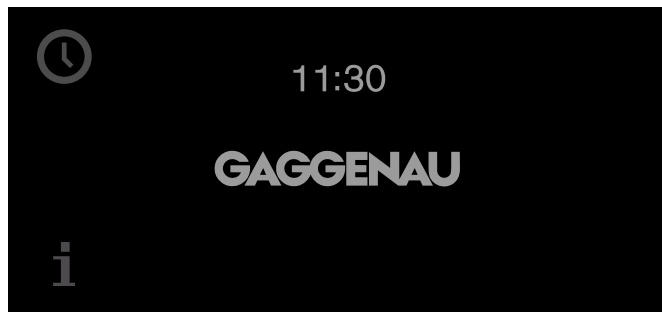
在第一次使用附件前，请用软布和热肥皂水彻底清洁附件。

开启电器

待机

如果未设置任何功能或开启了儿童锁，电器将进入待机模式。

在待机模式下，控制面板的亮度将变暗。



说明

- 待机模式有不同的显示画面供选用。默认设置为嘉格纳标志“GAGGENAU”和时钟。如要更改显示，请参见 *基本设置* 一节。
- 显示屏亮度与垂直视角有关。可通过基本设置中的“亮度”设置调节显示屏。

开启电器

如要退出待机模式，可以执行下列任一操作：

- 转动功能选择钮，
- 触摸控制面板，
- 或者打开或关闭门。

现在可以设置所需功能了。关于如何设置各项功能，请参考相应章节。

说明

- 如果在激活后长时间未执行任何设置，待机屏幕将重新出现。
- 当门打开后，内部照明很快会熄灭。

操作电器

向水箱加水

打开电器门可看到门边的水箱。

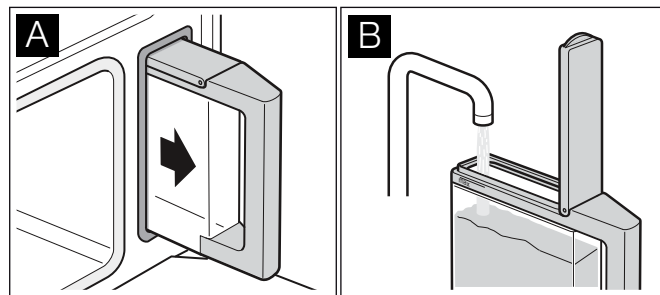
小心！ 使用不合适的水可能损坏电器

- 仅使用新鲜自来水、软化水或不含碳酸的矿泉水。
- 如果所使用的自来水水质非常硬，建议使用软化水。
- 不要使用蒸馏水、高度氯化的自来水（大于 40 mg/L）或其他类型的水。

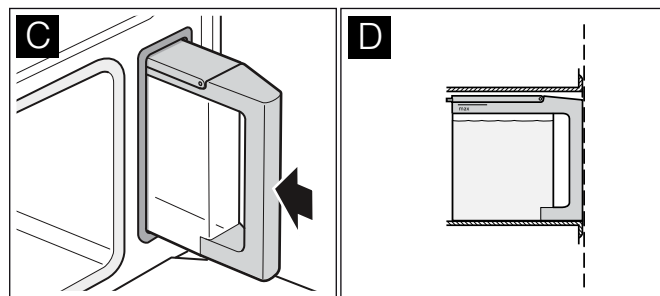
您可咨询自来水厂，获取关于自来水水质的信息。可通过随设备配套提供的测试工具检测水硬度。

在每次使用之前请加注水箱（除了“热风 + 30% 湿度”、“热风 + 0% 湿度”以及“烘干程序”）：

- 1 打开电器门，取出水箱（图 A）。
- 2 向水箱加注冷水至“max”（最高）标记处（图 B）。



- 3 盖上水箱盖，直到感觉盖子已合上。
- 4 将水箱滑到底（图 C）。

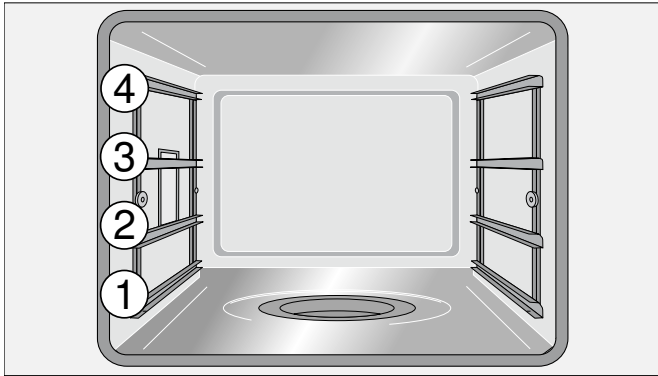


水箱必须与水箱安装槽齐平（图 D）。

烹饪箱

烹饪箱有四个烹饪层。烹饪层自下而上计数。

说明：最多可同时使用三个插入层（第二、三和四层）。



小心！

- 不要将任何东西放在烹饪箱箱底上。不要用铝箔盖住箱底。热量的蓄积会损坏电器。必须始终保持烹饪箱箱底和蒸发皿干净畅通。必须将烹饪容器放在烤架上或置于带孔的烹饪容器中。
- 不要在烹饪层之间滑动任何附件，否则附件可能会打翻。

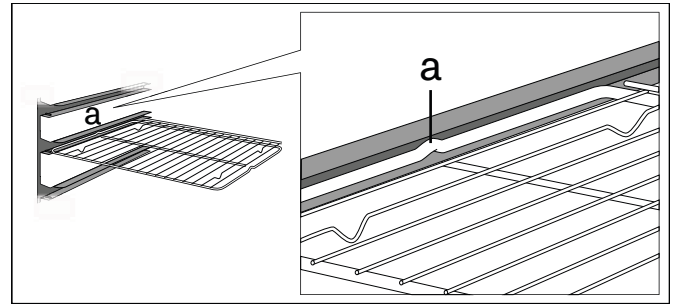
必须完全打开电器门，使其到达止动位置。到达止动位置后，打开的门才不会自动弹回。

插入附件

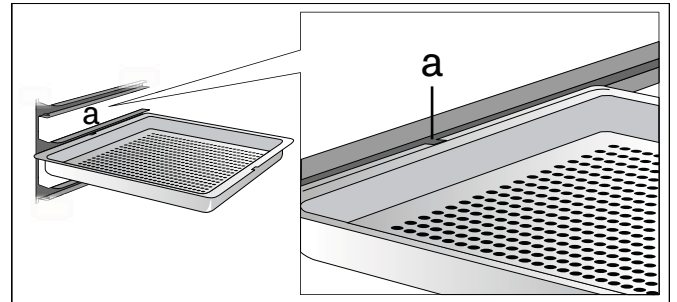
烤架和无孔烹饪容器都有锁定功能。锁定功能可以避免在抽出附件时发生倾斜。附件必须正确插入烹饪箱内才能确保防倾斜功能正常发挥作用。在拆除附件时，必须略微抬高。

插入烤架时，检查

- 接合凸耳 (a) 是否朝上
- 烤架上的安全杆是否在后侧并朝上。



当推入无孔烹饪容器时，确保槽 (a) 指向侧边。



开启

- 1 使用功能选择钮设置所需要的加热模式。将显示所选择的加热模式和默认温度。
- 2 如果您想要更改默认温度：
使用旋转选择钮设置所需的温度。

预热符号  出现在显示屏上。棒图持续显示预热状态。当达到设定温度时，将发出信号声，预热符号  熄灭。

说明：在温度设置低于 70 °C 时，烤箱内部照明保持关断

加水：

当水箱空时，显示屏上将出现一条消息。向水箱加水至“max”（最高）标记处，然后将水箱重新装回。

关断：

将功能选择钮旋转至 0 位置。

在每次使用之后

倒空水箱。

- 1 打开电器门时要小心。
会有热蒸汽逸出。
- 2 取出水箱进行清洁。
- 3 彻底弄干水箱盖内的密封和电器内的水箱安装槽。

小心！ 不要在灼热的烹饪箱内弄干水箱。这会损坏水箱。

擦干烹饪箱

⚠ 有烫伤危险！

蒸发皿内的水可能仍然很热。先让蒸发皿冷却下来，然后清空。

- 1 在电器冷却后立即去除烹饪箱中的污物。过烧的残余物以后更难于除去。
- 2 使用配套提供的清洁海绵清空蒸发皿。
- 3 等电器冷却下来，使用配套提供的清洁海绵擦拭烹饪箱和蒸发皿，并用软布擦干。
- 4 擦拭橱柜或手柄上的冷凝物。

安全关机

为了保护您的安全，本电器配有自动安全关机功能。如果烤箱无操作达 12 小时，则在 12 小时之后关断所有加热过程。显示屏上将出现一条消息。

例外：

已设定长定时器。

使用 **✓** 确认消息，并将功能选择钮设置为 **0**，即可照常重新操作电器。

定时器功能

使用定时器菜单进行以下设置：

 短定时器

 秒表

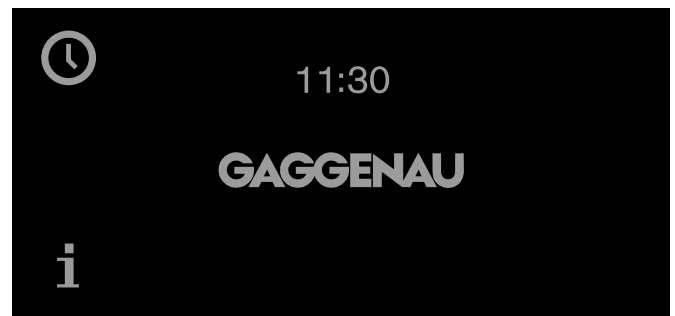
 烹饪时间（非待机模式）

 烹饪结束时间（非待机模式）

调用定时器菜单

您可在任何模式中调用定时器菜单。只有在基本设置中将功能选择钮设为 **S** 后，定时器菜单才不可用。

触摸  符号。



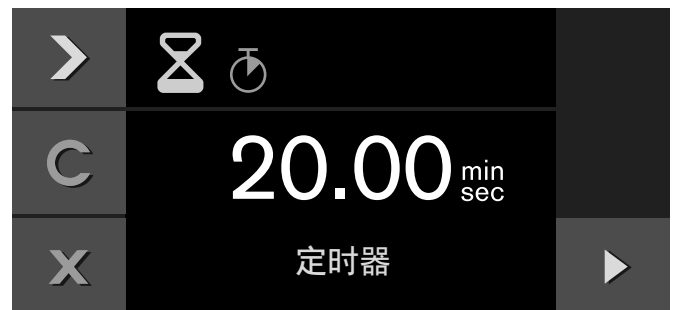
显示定时器菜单。

定时器

定时器独立于其他电器功能运行。您最多可以输入 90 分钟。

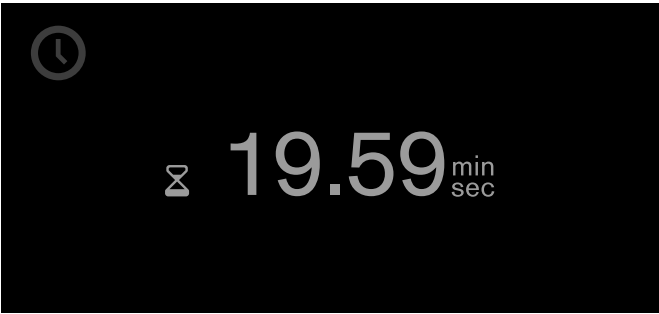
设置定时器

- 1 调用定时器菜单。
显示  “定时器”功能。
- 2 转动旋转选择钮，设置所需时间。



- 3 触摸  启动。

定时器菜单关闭，计时开始。⌚ 符号和已用时间出现在显示屏上。



到时后就会发出一声信号音。触摸 ✓ 符号，则信号音停止。

您可随时触摸 ✕ 符号，取消所有设置。这样会使所有设置丢失。

如要停止定时器：
调用定时器菜单。触摸 ➤，选择 ⌚ “定时器”功能，然后触摸 || 符号。如要使定时器继续倒计时，触摸 ▶ 符号。

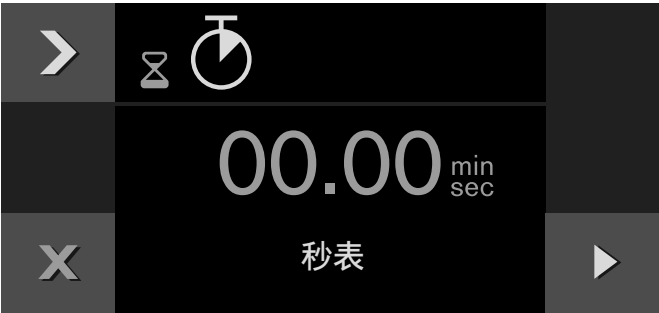
如要在定时器结束之前关断定时器：
调用定时器菜单。触摸 ➤，选择 ⌚ “定时器”功能，然后触摸 C 符号。

秒表

秒表独立于其他电器功能运行。
秒表计时范围为 0 秒至 90 分钟。
秒表也有暂停功能，可以使时钟暂停。

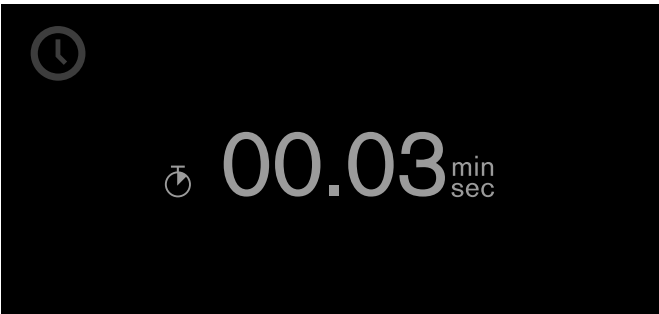
启动秒表

- 1 调用定时器菜单。
- 2 触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能。



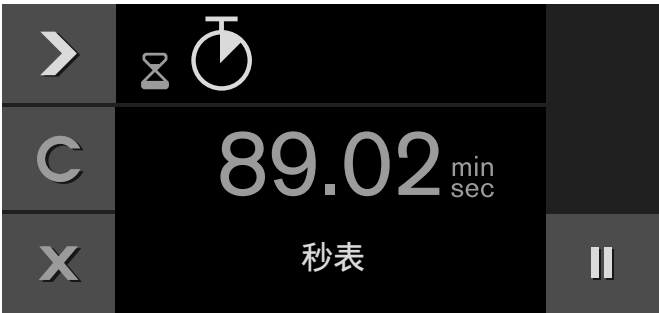
- 3 触摸 ▶ 启动。

定时器菜单关闭，计时开始。⌚ 符号和已用时间出现在显示屏上。



暂停和重新启动秒表

- 1 调用定时器菜单。
- 2 触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能。
- 3 触摸 || 符号。



- 停止计时。符号变为 ▶ “开始”。
- 4 触摸 ▶ 启动。

开始计时。当达到 90 分钟时，显示屏跳动并响起信号音。触摸 ✓ 符号，则信号音停止。显示屏上的符号 ⌚ 熄灭。过程结束。

如要关断秒表：
调用定时器菜单。触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能，然后触摸 C 符号。

烹饪时间

设置食物烹饪时间后，电器在选定时间到达后自动关断加热。

烹饪时间设置范围为 1 分钟至 23 小时 59 分钟。

设置烹饪时间

您已设置加热模式和温度，并已将菜式放入烤箱中。

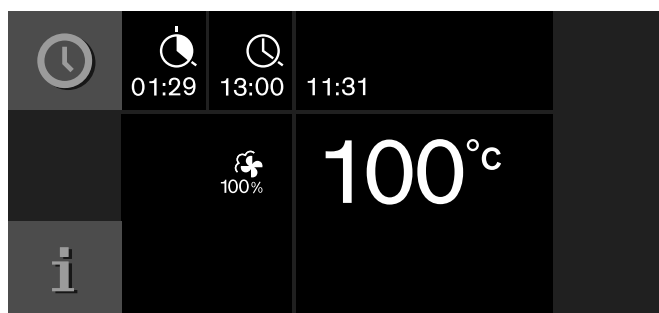
- 1 触摸 ⌚ 符号。
- 2 使用 ➤ 选择 ⌚ “烹饪时间”功能。

3 使用旋转选择钮选择所需烹饪时间。

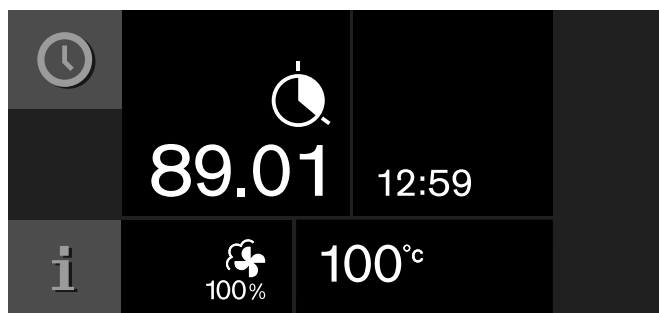


4 按下 ▶ 启动。

电器启动。定时器菜单关闭。温度、加热模式、经过的时间和烹饪结束时间的设置将显示在显示屏中。



在烹饪时间最后一分钟时，剩余时间将以大字体显示。



烹饪时间到时后，电器关断。🕒 符号闪烁并发出一声信号音。触摸 ✓ 符号、打开电器门或将功能选择钮设置为 0，则信号音停止。

更改烹饪时间：

调用定时器菜单。使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪时间” 功能。使用旋转选择钮更改烹饪时间。按下 ▶ 启动。

清除烹饪时间：

调用定时器菜单。使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪时间” 功能。使用 C 清除烹饪时间。使用 x 返回到标准运行。

取消整个操作：

将功能选择钮设置到 0。

说明：您可以在烹饪过程中更改加热模式和温度。

烹饪结束时间

您可推迟烹饪结束时间。

实例：现在是 14:00。食物烹饪时间为 40 分钟。您希望在 15:30 做好食物。

输入烹饪时间，并将烹饪结束时间延迟至 15:30。电子系统计算启动时间。电器在 14:50 自动开启，然后在 15:30 关断。

记住：不要将易于溅出的食物长时间留在烹饪箱中。

延迟烹饪结束时间

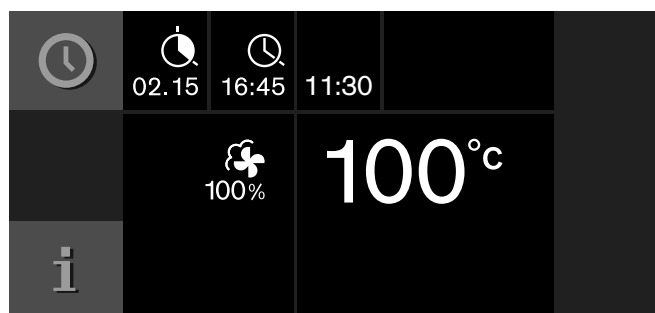
您已经设置了加热模式、温度和烹饪时间。

- 1 触摸 🕒 符号。
- 2 使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪结束时间” 功能。



3 使用旋转选择钮设置所需烹饪结束时间。

4 按下 ▶ 启动。



电器切换至待机模式。加热模式、温度、烹饪时间和烹饪结束时间显示在显示屏中。电器按照计算出的时间启动，然后在烹饪时间到时后自动关断。

说明：如果 🕒 符号闪烁：没有设置烹饪时间。一定要先设置烹饪时间。

烹饪到时后电器将关断。🕒 符号闪烁并发出一声信号音。触摸 ✓ 符号、打开电器门或将功能选择钮设置为 0，则信号音提前停止。

如要更改烹饪结束时间：

调用定时器菜单。使用 ➤ 选择 ⌚ “烹饪结束时间”功能。
使用旋转选择钮设置所需烹饪结束时间。按下 ▶ 启动。

如要结束整个步骤：

将功能选择钮设置到 0。

长定时器

利用此功能，电器通过“热风”加热功能维持 50 - 230 °C 的温度。

无需开启或关断电器，食物最长可保温 74 小时。

记住：不要将易于溅出的食物长时间留在烤箱中。

说明：您必须在基本设置中将长定时器设置为“可用”（参见基本设置章节）。

设置长定时器

- 1 将功能选择钮设置到 ⌚。
- 2 触摸符号 ⌚。
显示屏上出现 85 °C 时的默认值 24 小时。按下 ▶ 启动
- 或者 -
更改烹饪时间、烹饪结束时间、关断日期和温度。



- 3 更改烹饪时间 ⌚：
触摸符号 ⌚。使用旋转选择钮设置所需的烹饪时间。
- 4 更改烹饪结束时间 ⌚：
触摸符号 ➤。使用旋转选择钮设置所需的烹饪结束时间。
- 5 更改关断日期 📅：
触摸符号 ➤。使用旋转选择钮设置所需的关断日期。
使用 ✓ 确认。
- 6 更改温度：
使用旋转选择钮设置所需的温度。
- 7 按下 ▶ 启动。

电器启动。⌚ 和温度显示在显示屏中。

烤箱和显示照明关断。控制面板被锁定；触摸按键时不会发出按键音。

设定时间到时后电器将停止加热。将功能选择钮旋转至 0 位置。

关断：

要结束该过程，将功能选择钮旋转至 0 位置。

儿童锁

本电器具备儿童锁，用于防止儿童意外操作电器。

说明

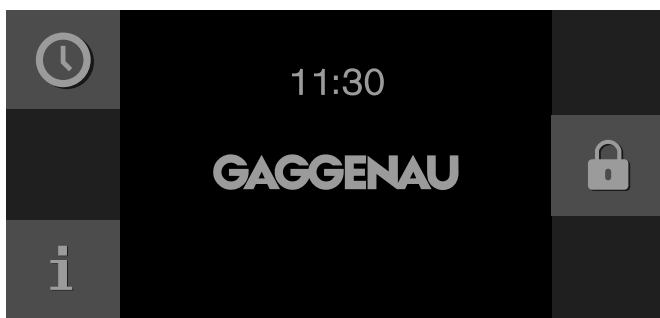
- 您必须在基本设置中将儿童锁设置为“可用”（参见 [基本设置](#) 章节）。
- 如果在儿童锁激活时出现断电，则当恢复供电时，儿童锁可能会停用。

开启儿童锁

前提：

功能选择钮调至 0。

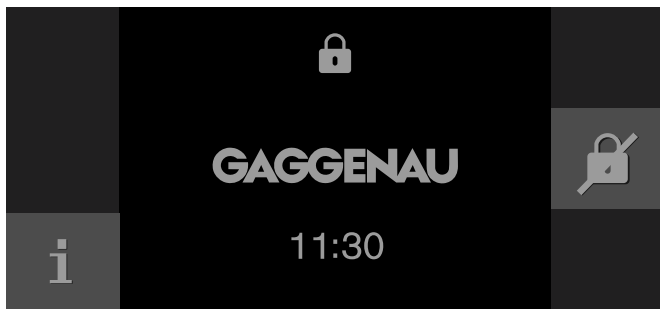
触摸并按住符号  至少 6 秒钟。



儿童锁开启。待机屏幕出现。符号  出现在显示屏的顶部。

停用儿童锁

触摸并按住符号  至少 6 秒钟。



儿童锁即被停用。您可照常设置电器。

基本设置

您可在基本设置中单独调节您的电器。

- 1 将功能选择钮旋转至 **S** 位置。
- 2 用旋转选择钮选择“基本设置”。
- 3 触摸符号 。
- 4 转动旋转选择钮，选择所需的基本设置。

- 5 触摸符号 。
- 6 用旋转选择钮进行基本设置。
- 7 使用  保存，或使用  取消，退出当前基本设置。
- 8 将功能选择钮旋转至 **0**，退出基本设置菜单。
更改被保存。

	基本设置	允许设置	说明
	亮度	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8	设置显示屏亮度
	待机屏幕	开 * / 关 - 时钟 - 时钟 + 嘉格纳标志 * - 日期 - 日期 + 嘉格纳标志 - 时钟 + 日期 - 时钟 + 日期 + 嘉格纳标志	待机屏幕的外观。 关：无显示。使用该设置来降低电器的待机功耗。 启用：可设置多种显示画面，使用  确认“开”，使用旋转选择钮选择所需显示画面。显示所选选项。
	显示屏	简洁 * / 标准	如果设置为 <i>简洁</i> ，短时过后仅显示最重要的信息。
	触控区颜色	灰色 * / 白色	为触控区的符号选择颜色
	触控区音调	音调 1* / 音调 2 / 关	选择触摸触控区时发出的声音
	触控区音量	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8	为触控区音调设置音量
	预热及提示音设置	开 * / 关	当烹饪箱加热到要求温度后，信号音响起。
	信号音音量	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8	设置信号音的音量
	水硬度	1-18	使用随电器配套提供的测试套件测试自来水的水硬度。设置测量得出的水硬度。
	校准	校准电器	调整沸点
	时间格式	24 h* / AM/PM	以 24 或 12 小时格式显示时钟
	时间	当前时间	设置时钟
	更改时钟	手动 * / 自动	将时钟自动更改为日光节约时间。如果为自动：当需要变换时间时设置月份、星期几和周。可同时针对夏令时和冬令时进行设置。

	日期格式	D.M.Y* D/M/Y Y/M/D	设置日期格式
	日期	当前日期	设置日期。您可使用符号 ➤ 在年 / 月 / 日之间进行切换。
	语言	Deutsch* /Français /Italiano /Español / Português /Nederlands /Dansk / Svenska /Norsk /Suomi /Ελληνικά / Türkçe /Русский /Polski /Česky / Slovenščina /Slovensky /العربية/ עברית / 日本語 / 한국어 / ไทย / 中文 / English US /English	选择显示文本语言
	出厂设置	将电器复位至出厂设置	对于问题“是否删除所有设置并恢复为出厂设置”，可使用 ✓ 确认，使用 ✕ 取消。
	演示模式	开* / 关	仅用于演示目的。电器在演示模式下不加热，所有其他功能可用。 若要使电器进行标准运作，必须令演示模式处于“关”状态。该设置仅在电器连接到电源后的前 3 分钟内可用。
	长定时器	可用 / 不可用*	可用：可以设置长定时器；请参见 <i>长定时器</i> 章节。
	儿童锁	可用 / 不可用*	可用：可以开启儿童锁（参见 <i>儿童锁</i> 章节）。
* 出厂设置			

清洁和维护

通过彻底保养和清洁您的电器，可以保持其外观和工作正常。以下说明应如何正确保养和清洁电器。

⚠ 有灼伤危险！

电器会变灼热。切勿触摸烹饪箱的内表面或加热元件。必须让电器冷却下来。请将小孩留在安全距离以外。

⚠ 有电击危险！

湿气渗入会导致电击危险。请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁器。

⚠ 有受伤危险！

电器门玻璃如果有刮伤，可能会导致裂开。请不要使用玻璃刮刀、剧烈或腐蚀性的清洁用品或洗涤剂。

清洁剂

注意表中的信息，以免因使用不正确的清洁剂而损坏各表面。

切勿：

- 使用强烈的或腐蚀性的清洁剂
- 使用金属或玻璃刮刀清洁电器门上的玻璃
- 使用金属或玻璃刮刀清洁门封
- 使用硬质磨蚀性的擦洗片或清洁海绵

新海绵布在使用前要彻底清洗。

区域	清洁剂
门面板	玻璃清洁剂：用洗碗布清洁。不要使用玻璃刮刀。
显示屏	使用超细纤维布或微湿的布擦拭。不要擦得湿漉漉的。
不锈钢	热肥皂水：用洗碗布清洁并用软布擦干。一定要立即清除水垢、油脂、淀粉和蛋白（例如蛋清）形成的斑点。这类污渍可能会引起腐蚀。可向售后服务部或专卖店购买专用不锈钢清洗剂。
铝	使用温和的窗户清洁剂清洁。使用窗户清洁布或无绒超细纤维布在表面沿水平方向轻轻擦拭。

区域	清洁剂
不锈钢或搪瓷烤箱内部	热肥皂水：用洗碗布清洁并用软布擦干。 请勿使用烤箱喷雾器或其他腐蚀性烤箱清洁剂或磨擦剂。也不能使用清洁球、粗糙的海绵和锅具清洁器。它们会刮伤表面。 定期保养时，使用符合制造商规范的烤箱内部护理剂（可从售后服务部门或在线商店购买，订货号 667027）。 小心！ – 不要将清洁剂喷入烤箱内的顶部风门。 – 清洁剂残留物在加热后会形成污渍。在烘干烤箱内部之前，用清水彻底去除清洁剂或护理剂残留物。 清洁后必须烘干烤箱内部（参见 烘干程序 章节）。
极脏的不锈钢或搪瓷烤箱内部	烤箱清洁液（订货号 463582，从售后服务部门或在线商店获取）。 请注意： ● 不得渗入到门、灯或蒸汽烤盘的密封条中 ● 作用时间不得超过 12 小时。 ● 不要在热表面上使用。 ● 用清水彻底冲洗。 ● 注意制造商的规范。
烤箱内部照明灯的玻璃灯罩	热肥皂水：用洗碗布清洁。
滤网	洗碗机
水箱	热肥皂水。不要在洗碗机中清洁。彻底弄干盖子内的密封。打开盖子，晾干。
水箱槽	在每次使用之后都弄干。
门封 不要拆下！	热肥皂水：用洗碗布清洁。切勿刮擦。不要用金属或玻璃刮刀进行清洁。
肉类探针	用湿布擦拭。不要在洗碗机中清洁。
烹饪容器、烤架	洗碗机或热肥皂水。浸泡烘烤留下的污点并用刷子清洁。
滑入式导轨	洗碗机或热肥皂水。参见 拆除滑入式导轨 章节

清洁海绵

随设备配套提供的清洁海绵吸水性极好。清洁海绵仅用于清洁烹饪箱和去除蒸发皿内的残留水。

清洁海绵在第一次使用之前应彻底清洗。您可在洗衣机中清洗清洁海绵（热水洗）。

微纤维布

蜂窝状微纤维布特别适用于清洁玻璃、玻璃陶瓷、不锈钢或铝制品等敏感性表面 (产品编号 460770, 网上商店亦有售)。汁液和油污一擦即可。

清洁程序

清洁程序可松动烹饪箱中的污物, 从而方便清洁。

清洁程序包括一次清洁步骤和两次冲洗步骤。

启动清洁程序

- 1 将功能选择钮设置到 **S**。
- 2 显示  符号。使用  确认。
- 3 拆下烤箱内的附件和滤网。拆下烤箱内的滑入式导轨 (参见 *拆除滑入式导轨* 章节)。使用清洁剂擦拭烹饪箱。
- 4 向水箱加冷水至 “max” (最高) 标记处, 然后将其滑入水箱槽。关闭电器门。
- 5 将显示清洁时间 30 分钟。触摸  启动。显示屏上显示的清洁时间递减。烹饪箱内的灯保持关断。



- 6 在大约 30 分钟后信号响。显示屏上将出现一条消息。
- 7 擦净烹饪箱。去除清洁剂残留物。向水箱加注新鲜水。触摸  确认。

- 8 显示第一次冲洗操作。触摸  启动。电器冲洗。显示屏上显示的冲洗时间递减。



- 9 1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清理蒸发皿。触摸  确认。
- 10 显示第二次冲洗操作。触摸  启动。电器冲洗。显示屏上显示的冲洗时间递减。

1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清空蒸发皿。倒空水箱, 并打开盖子晾干。使用软布擦干烹饪箱, 然后用烘干程序彻底烘干。

说明: 必须让清洁程序完整运行。如果提前取消清洁程序, 则在下一次使用时必须重新启动冲洗操作。

除垢程序

必须定期为电器除垢, 保持电器运转正常。显示屏上将出现提醒信息。

除垢程序包括一次除垢步骤和两次冲洗步骤。

除垢剂

用于除垢, 只能使用售后服务部门推荐的液体除垢剂进行除垢 (可从售后服务部门或在线商店购买, 订货号 311138)。其他除垢剂可能会导致电器受损。

小心! 表面损坏: 如果除垢剂接触到门封、面板或其他敏感表面, 应立即用水擦除除垢剂。

启动除垢程序

必须令烹饪箱完全冷却。

- 1 将 300 mL 的水和 60 mL 的液体除垢剂混合, 配成除垢液。
- 2 将功能选择钮设置到 **S**。使用旋转选择钮选择除垢程序。
- 3 显示  符号。触摸  确认。
- 4 向水箱加注除垢液, 然后将其滑入水箱槽。关闭电器门。触摸  确认。

- 5 将显示除垢时间 30 分钟。触摸 ▶ 启动。显示屏上显示的除垢时间递减。烹饪箱内的灯保持关断。



- 6 在大约 30 分钟后信号响。显示屏上将出现一条消息。
7 使用清洁海绵清空蒸发皿。向水箱加注冷水。触摸 ✓ 确认。
8 显示第一次冲洗操作。触摸 ▶ 启动。电器冲洗。显示屏上显示的冲洗时间递减。



- 9 1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清空蒸发皿。触摸 ✓ 确认。
10 显示第二次冲洗操作。触摸 ▶ 启动。电器冲洗。显示屏上显示的冲洗时间递减。

1 分钟后一个信号音响起。除垢程序结束。

使用清洁海绵清空蒸发皿。倒空水箱，并打开盖子晾干。
使用软布擦干烹饪箱，然后用烘干程序彻底烘干。

然后清除显示屏上的除垢提醒。

清除除垢提醒

- 1 将功能选择钮设置到 **S**。使用旋转选择钮选择“删除除垢提醒”。触摸 ✓ 确认。
2 出现一条消息。触摸 ✓ 确认。

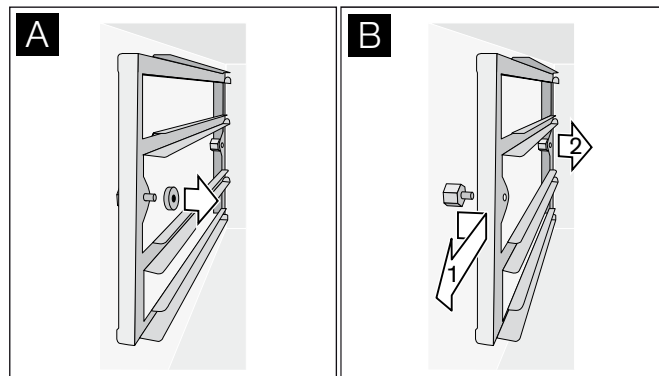
说明：必须让除垢程序完整运行。如果提前取消除垢程序，则在下一次使用时必须重新启动冲洗操作。

拆除滑入式导轨

您可拆下滑入式导轨进行清洁。

拆下导轨

- 1 在烹饪箱中放一块洗碗布，以免刮伤不锈钢。
2 拧下滚花螺母（图 A）。
3 将滑入式导轨从一侧轻轻拉离螺丝，然后朝着您自己拉出（图 B）。



在洗碗机内清洗导轨。

安装导轨

- 1 通过背面的挡块正确定位滑入式导轨。
2 将滑入式导轨推入到后面的螺栓上，然后从前侧将它们挂好。
3 拧紧滚花螺母。

说明：如果滚花螺母丢失，您可从我们的售后服务部门订购。使用非原装的滚花螺母将导致烤箱内部被腐蚀。

故障排除

故障通常有简单说明。在给售后服务打电话前，请阅读下面的说明：

有电击危险！

不正确的修理是很危险的。只能由我公司派出的经过培训的售后工程师进行修理。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。联系售后服务部门。

故障	可能原因	解决办法
电器不工作，无显示	插头未插好	将电器连接到电源
	电源故障	检查其他厨房电器是否工作
	保险丝损坏	检查保险丝盒中的电器保险丝是否能正常工作
	故障	断开保险丝盒中的电器保险丝，并在约 60 秒后重新接上
电器无法启动	电器门未完全关闭	关闭电器门
电器不工作，显示屏无响应。显示屏上出现 	儿童锁开启	停用儿童锁（参见 <i>儿童锁</i> 一节）
电器自行关断	安全关机：电器超过 12 小时无任何操作	使用  确认消息，关断电器重新设置。
电器不加热，显示屏上出现 	电器处于演示模式	在基本设置中停用演示模式
电器无法启动，显示屏上显示一条报错消息	水箱空	向水箱加水
大量蒸汽从门顶部逸出	电器正在校准沸点或预热或正在更换加热模式	这是正常现象
	电器尚未校准	校准电器
大量蒸汽从门侧边逸出	门封肮脏或松动	清洁门封，将其插入凹槽中
在烹饪过程中有“砰砰”的噪音	冷冻食品、蒸汽引起的冷 / 暖效应	这是正常现象
电器不能正确产生蒸汽	电器中形成氧化钙	启动除垢程序
错误消息“Exxx”		如果显示错误消息，则将功能选择钮转动到 0 ；如果显示屏熄灭，则说明问题不再出现。如果错误重复发生或显示屏始终点亮，则请联系售后服务并告知错误代码。

断电

您的电器在断电后可续电数秒。操作继续。

如果断电持续更长时间且电器处于运行状态，显示屏上将出现一条消息。操作中断。

将功能选择钮设置为 **0**，即可照常再次操作电器。

演示模式

如果显示屏上出现  符号，则演示模式开启。电器不加热。

将电器短暂断电（关断家用保险丝或保险丝盒内的断路器）。此后，在 3 分钟内进入基本设置，停用演示模式（参见 *基本设置* 一节）。

更换烤箱灯

由于技术原因，不能拆卸灯罩。只能由嘉格纳售后服务部门更换灯泡。

小心！ 不要拆下灯罩。这会损坏密封。

如果烤箱内的灯罩损坏，则必须更换。可以从售后服务部门购买玻璃灯罩。请提供电器的 E 编号和 FD 编号。

售后服务

如需进行修理，请联系我们的售后服务。我们致力于提供最佳解决方案，同时务求避免不必要的上门修理。

在联系售后服务部门时请提供电器的 E 编号（产品号）和 FD 编号（生产号）。铭牌上有这些信息，打开电器门时可以在正面找到。

为了便于日后参考，可在下面记下电器数据以及我们的售后服务电话号码。

E 编号	FD 编号
售后服务 	400-82-80099

请注意，发生故障时，如果电器不在质保期内，维修技师上门会收取费用。

请在随设备提供的客户服务列表中查找所有国家的联系信息。

请相信制造商的专业技术，我们将确保由经过专业培训的技术人员使用原装配件对您的家电进行修理。

设定表和提示

说明

- 给出的烹饪时间仅为推荐值。实际的烹饪时间受到食物质量和温度、重量和厚度的影响。
- 必须预热电器。这可确保达到最佳的烹饪效果。（例外：不要使用“慢蒸”模式预热烤箱）给出的烹饪时间适用于预热电器。如果未预热电器，则需要延长大约 5 分钟。
- 数据为四人的平均食量。如果想要烹饪更多食物，则需要计算更长的烹饪时间。
- 使用指定的烹饪容器。烹饪时间会因烹饪容器不同而相应加长或缩短。
- 如果对烹饪某个菜肴没有多少经验，可以从最短的给定时间开始尝试。必要时延长烹饪时间。
- 注意，预热电器后，开关烤箱门和放入食物要迅速。
- 只使用一个烹饪容器时，应将其插入第二层（从下向上数）。
- 当使用带孔的烹饪容器或烤架（不带其他烹饪容器）时，必须将无孔烹饪容器滑入第一层（从下向上数），以免污染烹饪箱底和蒸发皿。
- 最多可同时使用三个插入层（从下向上数的第二、三和四层）。不会串味。因而，您可同时制备鱼类、蔬菜和甜点。然而，如果烹饪的食物量很大，则需要延长指定的烹饪时间。
- 正在烹饪的食物不得与烹饪箱或背板接触。
- 烤箱门必须关好。因而，门封表面必须保持清洁。
- 烤架和容器不要塞得太满，以确保蒸汽充分流通。

蔬菜

- 蒸制的蔬菜比沸水煮制的蔬菜更鲜嫩，口感、颜色和风味都更好地得到保留。可溶于水的维生素和营养成分也不会随水流失。由于蒸汽烤箱采用 100 °C 不加热方式制作食物，食物更为鲜嫩，例如，要比使用压力容器制作的食物鲜嫩得多。
- 所有数据都是 1 kg 洗净的蔬菜的数据。
- 使用带孔的烹饪容器蒸制蔬菜，将其滑入第二层（从下向上数）。在下方插入无孔烹饪容器。这样可避免烤箱内部被污染。收集的蔬菜汁可作为酱汁或蔬菜汤的底料。
- 在预热电器中氽烫蔬菜最多不超过四分钟。如果蔬菜或水果不是马上上桌食用，可放入冰水中，防止余热炖煨。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
大棵朝鲜蓟	带孔的	100	100	25 - 35	
小棵朝鲜蓟	带孔的	100	100	15 - 20	
花菜，整个	带孔的	100	100	20 - 25	
花菜小花	带孔的	100	100	15 - 20	
菜豆，绿色	带孔的	100	100	25 - 30	
西兰花小花	带孔的	100	100	10 - 15	
茴香，片状	带孔的	100	100	10 - 15	
陶盘蔬菜	带孔烤架 / 烤架	100	100	50 - 60	放在陶盘中
胡萝卜，片状	带孔的	100	100	10 - 15	

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
土豆, 去皮、切成四瓣	带孔的	100	100	20 - 35	
大头菜, 片状	带孔的	100	100	15 - 25	
韭菜, 片状	带孔的	100	100	5 - 10	
烤带皮土豆 (每份 50 g)	带孔的	100	100	25 - 30	
烤带皮土豆 (每份 100 g)	带孔的	100	100	40 - 45	
芽甘蓝	带孔的	100	100	15 - 20	
芦笋, 绿色	带孔的	100	100	10 - 15	
芦笋, 白色	带孔的	100	100	18 - 25	
番茄, 去皮	带孔的	100	100	3 - 4	在皮上切一下, 蒸制后放入冰水中。
甜豌豆	带孔的	100	100	10 - 15	

蔬菜 – 慢蒸

- 细嫩的蔬菜在烹饪过程中容易出现掉色和纹理破坏, 所以“慢蒸”是其理想的烹饪方式。
- 温和蒸制延长了食物的烹饪时间, 因而可以达到完美的效果。
- 例外是, 不要选择“慢蒸”模式预热电器。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 (分钟)	说明
蔬菜细条或薄片 (1 - 2 mm)	带孔的	100		8 - 10	
甜菜	带孔的	90		8	
小白菜	带孔的	90		7	
菠菜	带孔的	90		7	
西葫芦花	带孔的	90		8	
甜豌豆	带孔的	100		10	

鱼类 – 蒸制

- 采用蒸制, 鱼不会变干, 并能很好地保持原始风味和纹理。
- 由于卫生原因, 鱼类和其他主要食材烹饪后的中心温度至少要达到 62 - 65 °C。这也是理想的烹饪温度点。
- 鱼肉不要加盐, 烹饪好后再加。这能保留鱼肉的天然香味, 减少鱼肉析出水分。
- 使用带孔的烹饪容器时: 如果鱼容易粘锅, 可稍微涂些油脂:
- 在第一层 (从下向上数) 中插入无孔的烹饪容器, 以免气味强烈的鱼汁污染烤箱内部。
- 在制作带皮的鱼片时: 将鱼皮面朝上放置, 以保留鱼肉的纹理和芳香。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
鲷鱼, 整条 (700 g)	无孔的	90 - 100	100	20 - 25	
鱼饺 (20 - 40 g)	无孔的	90 - 100	100	5 - 10	用烘焙纸盖住无孔的烹饪容器
龙虾, 已熟, 剥壳, 翻热	带孔的	70 - 80	100	10 - 12	
整条鲤鱼, 青灰色的, 1.5 kg	无孔的	90 - 100	100	40 - 50	盐水浸泡
三文鱼片 (每份 300 g)	带孔的	90 - 100	100	12 - 15	
整条三文鱼 (2.5 kg)	带孔的	100	100	70 - 80	
蚌类 (1.5 kg)	带孔的	100	100	8 - 12	蚌类的壳打开后就说明熟了。
整条鳕鱼 (800 g)	带孔的	90 - 100	100	20 - 25	
安康鱼块 (每份 300 g)	玻璃盘 / 烤架	180 - 200	100	10 - 12	浸在汤汁中
参见整条鲈鱼 (400 g)	带孔的	90 - 100	100	15 - 20	

鱼类 – 慢蒸

- 细嫩的鱼类采用 80 至 90 °C 的温度进行“慢蒸”。鲜嫩多汁的鱼容易因过度烹饪而碎裂，因此这是理想的烹饪方式。
- 温和蒸制延长了食物的烹饪时间，因而可以达到完美的效果。
- 例外是，不要选择“慢蒸”模式预热电器。
- 各种鱼类的烹饪数据都指的是鱼片。
- 在制作带皮的鱼片时：将鱼皮面朝上放置，以保留鱼肉的纹理和芳香。
- 放在预热的餐具中上桌食用。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
牡蛎 (10 个牡蛎)	无孔的	80 - 90	☹️	2 - 5	盐水浸泡
罗非鱼 (每份 150 g)	带孔的	80 - 90	☹️	10 - 12	
鳊鱼 (每份 200 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
陶盘鱼	烤架	70 - 80	☹️	50 - 90	放在陶盘中
整条鳕鱼 (每份 250 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
大比目鱼 (每份 300 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
扇贝 (6 个扇贝)	无孔的	80 - 90	☹️	4 - 8	
鳕鱼 (每份 250 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
红鲷鱼 (每份 200 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
海鲈鱼 (每份 120 g)	带孔的	80 - 90	☹️	10 - 12	
鲈鱼 (每份 150 g)	带孔的	80 - 90	☹️	8 - 10	
左口鱼卷 (每份 80 - 150 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
大比目鱼 (每份 300 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	
海鲈鱼 (每份 150 g)	带孔的	80 - 90	☹️	10 - 12	
梭鲈鱼 (每份 250 g)	带孔的	80 - 90	☹️	12 - 15	

肉 / 家禽 – 低温蒸制

- 大火嫩煎的肉类在低温下长时间慢慢熟透。因而，肉类会呈粉红色，色泽均匀，除了边缘极薄的一层之外，肉质多汁。而且在烹制时，无需翻转，也无需浇汁。
- 指定的烹饪时间只是建议值，很大程度上受到食物初始温度和嫩煎时间的影响。
- 在制备前一小时将肉从冰箱中取出。
- 由于卫生原因，应在烹饪前将肉放在平底锅上高温快速煎制，将各面煎至上色。这样便可生成一层脆皮，从而防止肉汁漏出，保证独特的烤肉香味。
- 小心调味：慢慢熟透的肉类会使各种香味更为浓郁。
- 与传统方法相比，使用低温蒸制而成的鹿肉和马肉口感更加醇厚。
- 使用“低温蒸制”模式 。
- 请注意，中心温度无法超过烹饪箱温度。根据经验：设定的烤箱温度应比所需的中心温度高 10-15 °C。
- 您可在烹饪时间快要结束时将温度降到 60 °C。这样可延长烹饪时间（例如，客人来晚了）。如果您要停止烹饪过程，则内部温度不得高于所需的中心温度。这样，大块的食物可在烤箱中放 1 - 1.5 小时，小块食物可放 30 - 45 分钟。
- 放在预热的餐具中上桌食用。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 (分钟)	说明
鸭胸肉，三分熟 (每份 350 g)	无孔的	70 - 80		40 - 60	
肋间牛排，三分熟 (每份 350 g)	无孔的	70 - 80		20 - 40	
羔羊腿，无骨，扎紧，三分熟 (1.5 kg)	无孔的	70 - 80		150 - 180	
烤牛肉，三分熟 (1 - 1.5 kg)	无孔的	70 - 80		120 - 180	
猪肉圆切片，熟透 (70 g)	无孔的	80		30 - 40	
牛排，三分熟 (200 g)	无孔的	70 - 80		20 - 40	

肉 / 香肠 – 加热

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
熏猪排，切片	无孔的	100	100	15 - 20	
煮香肠 (如里昂肠、白肠)	无孔的	85 - 90	100	10 - 20	

家禽 – 蒸制

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
小鸡胸肉, 填馅, 蒸制 (每份 200 g)	带孔的	100	100	10 - 15	
火鸡胸肉片, 蒸制 (每份 300 g)	带孔的	100	100	12 - 15	
童子鸡, 鹌鹑, 鸽子 (300 g)	带孔的	100	100	25 - 30	

配菜

请遵循制造商的建议。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
印度香米 (250 g + 500 mL 水)	无孔的	100	100	20 - 25	
北非米 (250 g + 250 mL 水)	无孔的	100	100	5 - 10	
饺子 (每份 90 g)	带孔 / 无孔	95 - 100	100	20 - 25	
长粒米 (250 g + 500 mL 水)	无孔的	100	100	25 - 30	
米饭 (250 g + 375 mL 水)	无孔的	100	100	30 - 40	
小扁豆 (250 g + 500 mL 水)	无孔的	100	100	25 - 35	
新鲜意大利面, 凉	带孔的	100	100	5 - 7	
新鲜意大利面, 带拌料, 凉	带孔的	100	100	7 - 10	
预浸泡白豆 (250 g + 1 L 水)	无孔的	100	100	55 - 65	

甜点

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
焦糖布丁 (每份 130 g)	带孔的	90 - 95	100	35 - 40	放在酥芙里模型中, 覆盖耐热的保鲜膜
蒸饺 (每份 100 g)	无孔的	100	100	20 - 30	在蒸制前让蒸饺发酵 30 分钟 (参见 生面团发酵 章节)。
果馅饼 / 奶油焦糖 (每份 130 g)	带孔的	90 - 95	100	25 - 30	放在酥芙里模型中, 覆盖耐热的保鲜膜
蜜饯	无孔的	100	100	5 - 15	例如苹果、梨、大黄 加入糖、香子兰、肉桂或柠檬汁调味。
乳米 (250 g 米 + 625 mL 奶)	无孔的	100	100	35 - 45	加入水果、糖或肉桂调味。

其他

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
消毒 (例如, 婴儿奶瓶、果酱罐)	烤架	100	100	20 - 25	
鸡蛋, 中等大小 (5 个)	带孔的	100	100	8 - 15	
乳蛋糕 (500 g)	玻璃模具, 烤架	90	100	25 - 30	覆盖耐热的透明薄膜
粗小麦粉饺子	无孔的	90 - 95	100	8 - 10	

翻热 (重新加热)

- 蒸汽烤箱可形成加热熟食的最佳环境, 不会使食物变干。因而可以保留食物的口味和品质, 尝起来就像新鲜出炉的一样。
- 使用“翻热”模式  进行该操作。
- 烹饪数据适用于一人份食物。也可用无孔烹饪容器加热大量食物。但给定时间需要延长。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	烹饪时间 (分钟)	说明
蔬菜	盘子, 烤架	90 - 100	7 - 10	
淀粉类配菜	盘子, 烤架	100	10 - 12	如意大利面、土豆、米饭; 不适合烘焙或油炸食物, 如炸薯条或炸丸子。

发面

- 蒸汽烤箱为生面团、混合生面团或生面团块提供理想的发酵环境, 不会使面团变干。
- 使用“生面团发酵”模式  进行发酵。
- 可不必使用湿布盖住碗。发面时间只需平时的一半。
- 指定的生面团发酵时间只是一个建议值。发酵生面团, 直到体积变成两倍大。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	烹饪时间 (分钟)	说明
混合生面团	碗 / 烤架	38	25 - 45	例如, 发酵生面团、烘焙酵素和酸面团

解冻

- 相比室温解冻，蒸汽烤箱能更迅速地温和、均匀地解冻深冻食品。
- 使用“解冻”模式  进行解冻。
- 给出的解冻时间仅为推荐值。解冻时间取决于冷冻食物的大小和重量。冷冻时将食物放平、分开。这可缩短解冻时间。
- 解冻前去除包装。
- 仅解冻需要的量。
- 切记：一旦解冻，食物就不能保存很长时间，比新鲜食物更快损坏。食物解冻后请立即制备并彻底蒸熟。

- 解冻时间过半时，将肉或鱼翻转一下。分开冷冻的食物，例如肉浆果或肉粒。鱼不用彻底解冻。食物软化到可以吸收调味料便已足够。

有健康危险！

在解冻动物肉时，必须去除在解冻过程中溢出的液体。切勿让汁液与其他食物接触，否则会传播细菌。将无孔烹饪容器滑入食物下方。将收集到的肉和家禽解冻汁液倒掉。之后清洁水槽并用大量的水冲洗。用热肥皂水或在洗碗机中清洁烹饪容器。解冻后，让蒸汽烤箱在 180 °C 下热风操作 15 分钟。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 说明 (分钟)
浆果 (300 g)	带孔的	40 - 45		3 - 4
烤肉 (1000 g)	带孔的	40 - 45		45 - 60*
鱼块 (每份 150 g)	带孔的	40 - 45		5 - 10*
蔬菜 (400 g)	带孔的	40 - 45		5 - 7
菜炖牛肉 (600 g)	带孔的	45 - 50		30 - 45*
鸡 (1000 g)	带孔的	45 - 50		45 - 60*
鸡腿 (每份 400 g)	带孔的	45 - 50		20 - 30*

* 该菜肴可适当延长一点时间：解冻时间结束后关断电器，将菜肴留在电器中并关上电器门，保持 10 - 15 分钟，让菜肴内部完全解冻。

腌渍

- 可以用蒸汽烤箱方便地腌渍水果和蔬菜。
- 尽量腌渍新鲜的食物。在食品储藏相当长时间后，其中的维生素含量降低，而且更容易发酵和变质。
- 只能使用上好的水果和蔬菜。
- 蒸汽烤箱不适用于保存肉类。
- 检查并彻底清洁储藏罐、橡胶环、夹子和弹簧。
- 腌渍前，将洗净的储藏罐放入蒸汽烤箱中，以 100 °C 和 100% 湿度消毒 20-25 分钟。
- 将储藏罐放在带孔的烹饪容器上。储藏罐切勿相互接触。
- 在到达规定的烹饪时间后，打开电器门。待储藏罐完全冷却后，再从电器中取出。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
水果和蔬菜 (在封闭的 0.75 L 储藏罐中)	带孔的	100	100	35 - 40	
菜豆和豌豆 (在封闭的 0.75 L 储藏罐中)	带孔的	100	100	120	

榨汁（软水果）

- 可使用蒸汽烤箱毫不费力地榨取干净的浆果汁。
- 将浆果放入带孔的烹饪容器中，将容器滑入第三层（从下向上数）。在下面一层滑入一个无孔烹饪容器，用于收集浆果汁。
- 将浆果一直放在电器中，直到再无浆果汁流出。
- 最后，将浆果用布包起来，挤出剩余的果汁。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
浆果	带孔 + 无孔	100	100	60 - 120	

制备酸奶

- 可在蒸汽烤箱中制备酸奶。
- 在灶台上将巴氏灭菌牛奶加热到 90 °C，避免干扰酸奶发酵剂。保质期很长的牛奶（超高温消毒的牛奶）不需要加热。（说明：如果使用冷牛奶制作酸奶，将会延长制作时间。）
- 重要！将牛奶容器放在水槽中让其冷却到 40 °C，避免破坏酸奶发酵剂。
- 将天然酸奶与正牌酸奶发酵剂搅拌在一起，然后倒入牛奶（每 100 mL 加 1 - 2 茶匙酸奶）。
- 使用酸奶发酵剂时，注意包装上的注意事项。
- 将酸奶倒入洗干净的罐中。
- 在倒入酸奶前，可将洗净的储藏罐放入蒸汽烤箱中，以 100 °C 和 100% 湿度消毒 20- 25 分钟。必须等酸奶罐和烤箱内部已冷却，再将酸奶倒入酸奶罐并放入电器。
- 在制备完成后，将酸奶放入冰箱。
- 为了使制备的酸奶更稠，加热前可向牛奶中添加脱脂奶粉（每升 1- 2 大汤匙）。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	说明
酸奶混合物（密封罐中）	无孔	45	100	240 - 360	

制备大量食物

- 制备大量食物时，可拆除侧边滑入式导轨。
- 为此，拧下滑入式导轨前侧的滚花螺母，朝着自己的方向拉出导轨（参见 *拆除滑入式导轨* 章节）。
- 将烤架直接放在烹饪箱底部，然后将食物放在烤架上。不要将食物直接放在烹饪箱底部。

主要技术参数

额定电压：220 V-230 V~

额定频率：50 Hz

额定功率：1900 W

原产地：法国

总经销商：博西家用电器（中国）有限公司

地址：江苏省南京市中山路 129 号中南国际大厦 20、21 楼

执行标准：

GB 4706.1-2005

家用和类似用途电器的安全第 1 部分：通用要求

GB 4706.22-2008

家用和类似用途电器的安全驻立式电灶、灶台、烤箱及类似用途器具的特殊要求

GAGGENAU

嘉格纳进口家用电器产品保修指南

Gaggenau imported appliances Warranty Instruction



博西家用电器 (中国) 有限公司

南京市中山路129号中南国际大厦20、21楼，邮编: 210005

BSH Home Appliances (China) Co., Ltd.

20, 21/F CN International Mansion, No. 129 Zhongshan Road
Nanjing, Jiangsu Province, P. R. China 210005

全国统一客户服务热线 / Service call: 4008280099

全国免费客户咨询热线 / Toll free call: 8008280099

客户服务电子邮箱 / Service mailbox: careline.china@bshg.com

本资料内容如有变更，恕不另行通知

The contents are subject to change without notice.

友情提示

- 如果您的机器出现异常现象，在联系客服之前，请先参照机器说明书中的《异常现象及处理方法》进行排查。
- 如果维修人员上门后发现机器并无故障，即使在包修期内，您也将承担相关费用。
- 您可以在本指南中找到客户服务的联系方式。

在上门服务前请提供下列信息：

详细的地址和电话号码、故障描述、购机日期、产品型号 (E-Nr.)、生产日期 (FD)。

上述信息有助于更好地为您提供服务，同时也可以为您省去不必要的开支。产品型号请参见铭牌。

保修说明

1. 根据中华人民共和国《部分商品修理更换退货责任规定》，本机作为进口家用电器，自购买之日起整机包修 1 年，电冰箱、吸油烟机、灶具和洗碗机的主要部件包修 3 年，微波炉的主要部件包修 2 年，其他产品的主要部件包修 1 年。用于生产经营目的、商用、公司集体使用等用途所购买的家电，其整机及主要部件的包修期为 3 个月，除非购销合同中另有规定。
法律法规另有规定的，按照其规定执行。
2. 厂方、商业单位出售的降价处理商品包修条件同上，降价部位不予包修。
3. 包修期内，用户修理时必须提供修理产品的有效购买发票和厂方指定的相关三包凭证。三包有效期自发票开具之日算起。用户遗失购买发票时，按照机器出厂日期推算三包有效期。
4. 下列项目不属于免费包修范围，应实行收费修理。
 - 用户搬运，安装，使用，维护，保管不当而损坏的。
 - 使用电源电压低于 187 伏或高于 240 伏而损坏的。
 - 自行或非厂方特约维修点拆修的。
 - 无有效购买发票和三包凭证的。
 - 购买发票与三包凭证涂改或与产品不符的。
 - 因不可抗力造成产品损坏的。
 - 过了免费包修期的。
5. 由于产品使用环境条件，如电源、水源、温度、湿度等非本公司所能控制的因素引起的一切损坏及损失，不在免费保修范围内。

服务承诺

- | | |
|------------------|----------|
| - 24 小时热线 | - 电话咨询服务 |
| - 市区 24 小时内上门 | - 终身提供服务 |
| - 免费安装调试 (材料费除外) | |

联系方式

全国统一客户服务热线：4008280099

全国免费客户咨询热线：8008280099

客户服务传真：025-84701672

客户服务电子邮箱：careline.china@bshg.com

公司网站：www.gaggenau.com

2012 年 11 月 22 日

嘉格纳家用电器客户服务保修卡

GAGGENAU

顾客姓名		联系电话	
联系地址			
购买日期			
产品型号		发票号码	
维修点名称		维修点电话	

结算第五联

GAGGENAU



顾客姓名		联系电话	
购买日期		发票号码	
产品型号		出厂年月	
维修日期		出厂序号	

结算第四联

GAGGENAU



顾客姓名		联系电话	
购买日期		发票号码	
产品型号		出厂年月	
维修日期		出厂序号	

结算第三联

GAGGENAU



顾客姓名		联系电话	
购买日期		发票号码	
产品型号		出厂年月	
维修日期		出厂序号	

结算第二联

GAGGENAU



顾客姓名		联系电话	
购买日期		发票号码	
产品型号		出厂年月	
维修日期		出厂序号	

结算第一联

GAGGENAU



顾客姓名		联系电话	
购买日期		发票号码	
产品型号		出厂年月	
维修日期		出厂序号	

Tips

- Please first look up chapter in Instruction manual “troubleshooting” before you ask for home service.
- If service people could not find any malfunction on the appliances, consumer need to pay for related cost even if the appliances is in the warranty period.
- In order to provide prompt service, our service staff needs specific information about the appliance. Please inform the following us to in detail: Exact address and telephone number.; Failure description; Date of purchase. Product model (E-Nr.) and Production date (FD). You may lookup the name plate for the product model.

Warranty Instruction

1. According to “the Regulations of Responsibility concerning Repair, Exchange and Return of some Commodities”, warranty period of imported appliance purchased for home use purpose is one year for the complete unit. Warranty period of functional parts of refrigerators, hoods, cooktops and dishwashers is 3 years, warranty period of functional parts of microwaves is 2 years, warranty period of other functional parts is of one year. Warranty period of appliances purchased for business, commercial or company use is 3 months for complete unit and functional parts unless otherwise specified in the contract.
The laws and regulations will take the prior when the company's warranty condition collides with any of them.
2. Warranty period for appliances sold at reduced prices is the same, but no warranty claim for price reduced position.
3. Within warranty period, the consumer should show the valid purchase invoice of the appliance and other relevant guarantee documents defined by the manufacturer when asking for free of charge repair. Consumer should keep the warranty card and the purchase invoice properly and show them together when asking for free of charge repair. The warranty period starts from the invoice date. If the customer loses the invoice, it starts from the manufacturing date.
4. The following cases are not covered by the free of charge repair and should be paid by the customer:
 - Damage caused by improper transportation, installation, operation, maintenance and storage by customer.
 - Damage caused by power supply on customer site less than 187V or more than 240V.
 - Damage caused by unauthorized repair.
 - Without valid purchase invoice or without relevant guarantee document.
 - The guarantee document is amended by customer or doesn't accord with the appliance.
 - Damage caused by force majeure.
 - Out of warranty.
5. If the appliances are used under condition of improper power supply, water supply, temperature or humidity, the damage and loss are not covered by the free of charge repair and should be paid by the customer. Because the factors mentioned above is beyond the control of manufacturer.

Service Promises

- 24 hours hotline service
- Door to door service within 24 hours within city boundary
- Free of charge installation (except accessories)
- Telephone consulting service
- Provide service a lifetime long

Service communication

Service call: 4008280099

Toll free call: 8008280099

Service fax: 025-84701672

Service mailbox: careline.china@bshg.com

Website: www.gaggenau.com

2012.11.22

Warranty Card

GAGGENAU

Name		Telephone	
Address			
Date of purchasing			
E-number		Invoice number	
Repair name		Repair Telephone	

Fifth page

GAGGENAU



Name		Telephone	
Date of purchasing		Invoice number	
E-number		FD number	
Repair date		Serial number	

Fourth page

GAGGENAU



Name		Telephone	
Date of purchasing		Invoice number	
E-number		FD number	
Repair date		Serial number	

Third page

GAGGENAU



Name		Telephone	
Date of purchasing		Invoice number	
E-number		FD number	
Repair date		Serial number	

Second page

GAGGENAU



Name		Telephone	
Date of purchasing		Invoice number	
E-number		FD number	
Repair date		Serial number	

First page

GAGGENAU



Name		Telephone	
Date of purchasing		Invoice number	
E-number		FD number	
Repair date		Serial number	

Gaggenau Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

D-81739 München

www.gaggenau.com

GAGGENAU



9000796260 zh (921221)